

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Don Juan oder der steinerne Gast**

komische Oper in zwey Aufzügen

[Erster Akt]

**Mozart, Wolfgang Amadeus**

**Leipzig, [1801]**

8. Quartetto. Andante

**urn:nbn:de:bsz:31-87655**

*N. 5. Du mein Vorn mögest dich zu Diras  
 Ottavio. Lust du bin mit unsem Heflo aufeinander zu  
 was so unsem als möglich unstellen, fann  
 Alles drey! Aber mein ganz wird sich nicht  
 bannigen, bis ich nicht wenigst mit mir  
 Hra nicht will sein --  
 Ottav. Ich weiß nicht, die haben mich immer lieb gehabt  
 Pisan, Könn, auch dich die ich an Hra. In  
 du dich die, daß die nicht koste allein. Die  
 die mich Galien sind! Mein Leben, das Leben  
 Leben zu unsterben, und blühigen Leben zu ihm  
 zu unsterben, sie Hra die nicht Leben  
 unsterben Leben unsterben.*

*Quartett.  
 Ich bin zu Hra  
 Ich bin zu Hra*

D. ELVIRA. *Non ti fi - dar o mi - se - ra di quel ri - bal - do cor! me già tra - di quel bar - ba - ro, te vuol tra - dir an -*  
*Flie - he des Schmeichlers glattes Wort eh' er dein Herz be - strickt! Schlecht sei - ner Zan - ge Gift dir ein, hat er dich bald be -*

D. OTTAVIO.

D. GIOVANNI.

Bassi.

*Andante.*

D. GIOV.

Mi par ch'oggi il demonio si di-verta d' opporsi a miei pia-ce-vo-li pro-g

D. GIOV.

D. ANNA.

par-li; oh D. Giovan-ni! Man-ca-va questo in-top-po. A - mi - lo

de-re che il diavolo gli ha det-to qualche cosa) che doman-da! per che?

giun-ti, i pa-ren-ti, questa man, questo fer-ro, i be-ni,

D. ELV.

ge-te? sì cru-de-le che fù, che o-sa la cal-ma tur-bar del vi-ver vostro? Ah ti ri-tro-vo an-cor per-fi-do mostro?

D. ELV.

D. ORT.

D. GIOV.

Bassi.

No. 8. QUARTETTO.  
Andante.

Violino I. *p* *cresc.* *mfp*

Violino II. *p* *cresc.* *mfp* *p*

Viola. *p* *cresc.* *mfp* *p*

Violoncello. *p* *cresc.* *mfp*

Flauti in B. *p* *cresc.* *mfp*

Fagotti. *p* *cresc.* *mfp*

Trombe in B. *p* *cresc.* *mfp*

ANNA.

D. ELVIRA.  
Non - ti fi - dar o mi-se-ra di quel ri - bal - do cor! me già tra - di quel bar - ba-ro, te vuol tra - dir an-  
Fie - he des Schmeichlers glattes Wort eh' er dein Herz be - strickt! Schlecht sei-ner Zün - ge Gift dir ein, hat er dich bald be-

D. OTTAVIO.

D. GIOVANNI.

Bassi. *p* *cresc.* *mfp* *p*

Cie-li! che as-petto no-bi-le! che dol-ce ma-es-tà! Il suo do-lor, le la-gri-me m'empiono di pie-tà,  
 Lie-ber, was für ein ho-her Geist dies schö-ne Weib um-weht! Wie mir ihr halb ver-halt-ner Schmerz tief in die See-le geht!

cor.  
 rückt!

Cie-li! che as-petto no-bi-le! che dol-ce ma-es-tà! Il suo do-lor, le la-gri-me m'empiono di pie-tà,  
 Lie-be, was für ein ho-her Geist dies schö-ne Weib um-weht! Wie mir ihr halb ver-halt-ner Schmerz tief in die See-le geht!

cresc. mfp p



A chi si cre-de  
 Wem trauet man an

Ah non cre-de-te a per-fi-do!  
 O trauet dem fal-schen Heuchler nicht!

Re-sta-te oh Dei re-sta-te!  
 O blei-bet doch und glaubt mir,

A chi si cre-de  
 Wem trauet man an

for-se si cal-me-rà, for - wird sie ru-hi-ger!  
 dann wird sie ru-hi-ger!

E pazza non ba-da-te.  
 Ihr Kopf hat sehr ge-lit-ten —

*tr* *tr* *3* *3* *3* *3*

*cresc.* *f*

*cresc.* *f*

*cresc.* *f*

*p cresc.* *f*

*p cresc.* *f*

*p cresc.* *f*

*p cresc.* *f*

*p cresc.* *f*

*p cresc.* *f*

*ra, a chi si cre-de - ra, a chi si cre-de - ra, si cre - de - ra.*  
*hier? wem trauet man nun hier? wem trauet man, wem trau - et man nun hier?*

*re sta - te;*  
*o blei - bet!*

*Ah non cre - de - te al per - fi - do re - sta - te:*  
*O traut dem fal - schen Heuch - ler nicht! Ach blei - bet!*

*ra, a chi si cre-de - ra, a chi si cre-ne - ra, si cre - de - ra.*  
*hier? wem trauet man nun hier? wem trauet man, wem trau - et man nun hier?*

*E paz za!*  
*Dyem lafst uns!*

*Cer - to mo - to d' i - gnoto tor - Wie ihr Schmerz durch die See - le mir*  
*Cer - to mo - to d' i - gnoto tor - Welche Furcht durch die See - le mir*

*cresc.* *f*



men-to!  
zit-tert!

Dentro l'al-ma gi-ra-re mi sen-to!  
Wie ihr Leiden mich in-nig er-schüttert!

Che mi di-ce per quel-la in-fe-li-ce  
Was mein Herz für die Ar-me em-pfu-det

sde-gno, rab-bia, dis-pet-to, pa-ven-to!  
Fühlt den Schmerz der im In-tern mir zittert!

Dentro l'al-ma gi-ra-re mi sen-to!  
Seh' ich recht, daß mein Leid euch er-schüttert!

Che mi di-ce mi sen-to trad-die ihr mit em-pfu-

men-to!  
zit-tert!

Dentro l'al-ma gi-re-re mi sen-to!  
Wie ihr Leiden mich in-nig er-schüttert!

Che mi di-ce per  
Was mein Herz für die

men-to!  
zit-tert!

Dentro l'al-ma gi-ra-re mi sen-to!  
Werd' ich immer noch kindish er-schüttert!

Che mi di-ce per quel-la in-fe-  
Welches Feu-er das Weib noch ent-

cen - to co - se che in - ten - der, che in - ten - der non sa nò, nò!  
 fasst kein Aus - druck und Wor - te be - zeich - nen es nicht, nein, nein!  
 Che in - ten - der non  
 Be - zeich - nen es

to - re, cen - to co - se che in - ten - der non sa nò! Che mi di - ce, di quel tra - di - to - re, di quel tra - di - to - re, cen - to co - se che in - tender non  
 pfu - det! Euch ver - schließ ich mein In - ne - ves nicht, nein! An mein Herz, an mein Herz, an mein Herz die ihr mit mir em - pfu - det. Euch verschließ ich mein In - ne - ves

quel - la in - fe - li - ce cen - to co - se che in - ten - der non sa nò, nò!  
 Ar - me empfindet fasst kein Ausdruck, kein Wort fasst es nicht, nein, nein!  
 Che in - ten - der non  
 Kein Wort fasst es

li - ce, cen - to co - se che in - ten - der non sa nò, nò!  
 zün - det! Nein ich dul - de sie län - ger hier nicht, nein, nein!  
 Cen - to co - se che in - ten - der non  
 Nein ich dul - de sie sie län - ger hier

*Violonc.*  
*Bassi.*

Moz. D. G.

sa, nicht, che in - ten - der non sa.  
 be - zeich - nen es nicht.

sa, che mi di - ce, mi di - ce di quel tra - di - to - re cen - to co - se che in - ten - der non sa.  
 nicht: euch verschliefs ich mein In - res, mein In - res, ver - schliefs ich euch mein In - res, verschliefs ich euch nicht.

sa, nicht, che in - ten - der non sa. Jo di qua non va - do vi - a se non sò co - me l'af -  
 kein Wort fahst es nicht. E - he weich ich nicht von hin - nen bis mir Auskunft wird und

sa, nicht, cen - to co - se che in - ten - der non sa.  
 nein, ich dul - de sie län - ger hier nicht.

*Violonc.*

*Bassi.*

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line features a melodic phrase with a fermata at the end. The piano accompaniment includes chords and arpeggiated figures. The system concludes with a fermata over the final notes.

Non ha l'a - ria di paz - zi - a il suo tratto il suo par - lar.  
 Ih - re Sprache, ihr Be - ginnen zeigt Verwirrung wahrlich nicht.

Da qual  
 Ich zer-

far,  
 Licht.

Se men va - do; si po - tri - a qualche co - sa so - spe - tar.  
 O so kommt doch! Sie ist von Sinnen, seht ihr starres Aug' ihr nicht?

ces - so si do - vria la ner' al - ma giu - di - car.  
 stò - re dein *Beginnen, wenn mein Herz auch drüber bricht.*

Dunque quegli?  
 Ein Verräther?

'E un tra - di - tore:  
 Und teie abscheulich!

Men - ti - to - re! men - ti - to - re! men - ti -  
 Weh dir Heuchler! Weh dir Heuchler! Weh dir

Dunque quella?  
 Sie von Sinnen?

'E paz - za - rella,  
 Mein Gott! ihr seht es,

In - fe - li - ce!  
 Un - glück - selge!

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. The system concludes with a repeat sign.

In co-min - cio a du - bi - tar.  
 Ich ge - steh', ich zweif - le hier.

to - re!  
 Heuchler!

In co-min - cio a du - bi - tar.  
 Ich ge - steh', ich zweif - le hier.

Zit-to zit - to che la gen-te si ra-du-na a noi d'in-tor-no, sia-te un po-co più pru-den-te, vi fa-re-te cri-ti-  
 Traut ihr meinem Wort nicht weiter? Traut ihr meinem Wort nicht weiter? Fassung! Fassung! nur ein Weilchen? du ver-dir-best dich und

Non spe-rar-lo o scel-le-ra-to, Imi-mer mag ich mich verderben; ho per-du-ta la pru-den-za, a-ber du sollst mit mir ster-ben! le tue colpe, ed il mio sta-to Schonem soll ich dich Verrätther: voglio a tut-ti pa-le-sar, voglio Ach, und wer verschonte mich? Ach, und car! mich!

Que - gli ac - cen - ti si som - mes - si, quel can - giar — — si di co -  
 Wie er bit - tend um sie schlei - chet und wie ihm — — die Wang' er -

tut - ti pa - le - sar. Non sperar - lo o scelle - ra - to ho perdu - ta la pruden - za, le tue colpe, ed il mio stato vo - gliò a  
 wer verschonte mich! Immer mag ich mich verderben! A - ber du sollst mit mir sterben! Schonen soll ich dich Verväther? Ach, und

Que - gli ac - cen - ti si som - mes - si, quel can - giar — — si di co -  
 Wie er bit - tend um sie schlei - chet und wie ihm — — die Wang' er -

Zit - to zit - to che la gen - te — — si ra - du - na a noi d'in - torno, — — siate un po - co più pru - den - te — — vi fa - re - te criti -  
 Traut ihr meinem Wort nicht weiter? — — Traut ihr meinem Wort nicht weiter? — — Fassung! Fassung! nur ein Weilchen! — — du verdirbst dich und



lo - re, son in - di - zi trop - po es - pre - si che mi fan de - ter - mi - nar, che mi  
 blei - chet! Wenn er kei - nem Heuch - ler glei - chet, hab' ich Heuch - ler nie ge - sehn! hab' ich

tut - ti pa - le - sar, ho per - du - ta la pru - denza, non spe - rar - lo, ho per - du - ta la pru -  
 ver - schonte mich! Im - mër mag ich mich ver - der - ben! Schœzig Ver - rã - ther! A - ber du sollst mit mir

lo - re, son in - di - zi trop - po es - pre - si che mi fan de - ter - mi - nar, che mi  
 blei - chet! Wenn er kei - nem Heuch - ler glei - chet! hab' ich Heuch - ler nie ge - sehn! hab' ich

car, sia - te un po - co piú pru - den - te, zit - to zit - to si ra - du - na a noi d'intor - no  
 mich! Fassung! Fassung! nur ein Weil - chen! Traut mir Freunde! Fassung! Fassung nur ein Weilchen

fan de - ter - mi - nar, che mi fan de - ter - mi - nar,  
 Heuch - ler nie ge - sehn! hab' ich Heuch - ler nie ge - sehn!  
 den - za non spe - rar - lo o scelle - ra - to! le tue colpe, ed il mio sta - to vo - glio a tut - ti pa - le - sar.  
 ster - ben! Schonen soll ich dich Ver - rä - ther? Schonen soll ich dich Ver - rä - ther? Ach, und wer ver - schon - te mich?  
 fan de - ter - mi - nar, che mi fan de - ter - mi - nar.  
 Heuch - ler nie ge - sehn! hab' ich Heuch - ler nie ge - sehn!  
 Zit - to zit - to che la gen - te . . . siate un po - co più pru - den - te, vi fa - re - te, vi fa - re - te cri - ti - car.  
 Fassung! Fassung! nur ein Weilchen! Traut ihr meinem Wort nicht wei - ter? Du ver - dir - best, du ver - dir - best dich und mich!

Moz. D. G.

SCENA XII.

D. GIOVANNI.

*pizzicato.*

*pizzicato.*

*pizzicato.*

*pp*

*pp*

*pp*

*pizzicato.*

*pp*

Po - ve - ra sven - tu - ra - ta! i pas - si suo - i vo - glio se - guir, non

vo - glio che fac - cia un pre - ci - pio: per - do - na - te, bel - lis - si - ma Donn' An - na: se ser -

vir vi poss' - i - o, in mia ca - sa v'a - spet - to: a - mi - ci ad - di - o!

*Rob.*  
*Juan.*

*Cloire.*  
*Juan.*

*Cloire.*  
*Juan.*

*Juan.*

2 Fas.

2 Cor.  
in

2 Clar.

D. AN

D. OT

Bassi.